

— Para sa mga Dayuhang Magtatrabaho sa Aichi Prefecture —

Gabay sa masaya, ligtas, at mapanatag na pamumuhay sa Aichi Prefecture

Unang hakbang upang
Mamuhay at Magtrabaho sa Aichi



フィリピン語 / Filipino

《 はじめに 》

— 働くために来日したばかりの外国人のみなさんへ —

愛知県へ ようこそ！これからの日本での生活に、夢や希望で わくわくして
いることでしょう。一方で、文化や習慣、ルールなどが違う国での生活に、
不安や戸惑いも 大きいかもしれません。

日本には、みなさんの国とは違う文化、仕事や生活のルールがあります。日
本に来る前に 勉強していても、実際に 働いたり、暮らしてみると、わから
ないことが たくさんあると 思います。

私たちは みなさんと一緒に 楽しく 働き、暮らしたいと 思っています。

そのために 日本人である 私たちが、みなさんのことを知り、違いを学ぶこと
は とても大切です。そして、みなさんも、日本に来たら、できるだけ早く そ
の地域の生活や会社のルールなどを学び、身に付けることが 大切です。

私たちは、みなさんが 早く日本の生活に 慣れて、たくさんの人と 交流
し、愛知県のことを 好きになって欲しいと 思っています。この教材には、
みなさんが日本に来たら、まず、はじめに知ってほしいこと、楽しく 生
活するための 仕事や生活のルールが 書いてあります。

これから 安心して 愛知県で 働き、暮らし、楽しみながら 夢や希望に 向か
っていただけるよう 応援しています！



Panimula



— Para sa mga dayuhang kararating lamang sa Japan upang magtrabaho —

Maligayang pagdating sa Aichi Prefecture! Marahil ay nasasabik ka sa iyong mga pangarap, pagnanais at kinabukasan sa pamumuhay dito sa Japan. Sa kabilang banda, maaaring makaramdam ng pagkalungkot at pagkalito tungkol sa pamumuhay sa bansa na may iba't ibang kultura, kaugalian, at mga patakaran.

Mayroong iba't ibang kultura, mga tuntunin sa trabaho at pamumuhay sa Japan kung ikukumpara sa iyong bansa. Kahit na nag-aral ka bago dumating dito, maraming mga bagay na hindi mo maiintindihan hangga't hindi ka talaga nagtrabaho o namuhay sa Japan.

Ikinalulugod namin kayong makatrabaho at makasama. Sa kadahilanang iyon, mahalaga para sa aming mga Hapon na makilala at malaman ang ating mga pagkakaiba. At pagdating mo sa Japan, mahalaga na masanay sa lokal na pamumuhay at malaman ang mga panuntunan ng kumpanya sa lalong madaling panahon.






Nais naming makasanayan ninyo agad ang buhay sa Japan, makipag-ugnayan sa maraming tao, at magustuhan ang Aichi Prefecture. Kapag nakarating na sa Japan, ang materyal na ito ay naglalaman ng mga pangunahing bagay na dapat mong malaman, mga patakaran sa trabaho at buhay upang maging masaya ang iyong pamamalagi sa Japan.


Sumusuporta kami upang matamasa ninyo ang inyong mga pangarap at mga pagnanais sa buhay! Magtrabaho sa Aichi Prefecture nang may kagalakan at kaginhawahan.





もくじ
目次


はじめに	1
だい しょう はたら かね 第1章 働く／お金	
1-1 けいやくしょ 契約書	6
1-2 きゅう よ めいさいしょ 給与明細書	7
だい しょう はたら るーる 第2章 働く／ルール	
2-1 ふくそう 服装	10
2-2 じ かん 時間	10
2-3 ほうれんそう ほうれんそう	11
2-4 ご えす 5 S	11
2-5 さ ぎょう て じゆん 作業手順	12
2-6 とら ぶ る ふせ トラブルを防ぐために	13
2-7 しょくば つか にほんご 職場でよく使う日本語	14
だい しょう せいかつ じゅうきよ 第3章 生活する／住居	
3-1 ご み だ かた ゴミの出し方	17
3-2 そうおん 騒音	18
3-3 りょう あ ばー と つか かた 寮・アパートの使い方	18



« Talaan ng mga Nilalaman »

Panimula	• • • • •	1
Kabanata 1	Tungkol sa Trabaho / Pera	
1-1	Kontrata • • • • •	6
1-2	Payslip • • • • •	7
Kabanata 2	Tungkol sa Trabaho / Patakaran	
2-1	Pananamit • • • • •	10
2-2	Oras • • • • •	10
2-3	HOURENSOU • • • • •	11
2-4	5S • • • • •	 11
2-5	Patakaran ng Trabaho • • • • •	 12
2-6	Upang makaiwas sa gulo • • • • •	 13
2-7	Mga salitang Hapon na madalas gamitin sa trabaho • • •	14
Kabanata 3	Tungkol sa Pamumuhay / Tirahan	
3-1	Paraan ng pagtatapon ng Basura • • • • •	 17
3-2	Ingay • • • • •	 18
3-3	Paano gamitin ang Dormitory at Apartment • • • • •	18

3-4	しぜんさいがい お 自然災害が起こったら	19	
3-5	ちょうないかいせいど じちかいせいど 町内会制度、自治会制度	19	
だいしょう 第4章	せいかつ こうつう 生活する／交通		
4-1	こうつう るー 交通ルール	20	
4-2	じてんしゃぼうはんどうろく し かた 自転車防犯登録の仕方	22	
4-3	こうきょうこうつう きかん の かた 公共交通機関の乗り方	22	
だいしょう 第5章	せいかつ たの 生活する／楽しむ		
5-1	あなたのすまち あなたの住む町	25	
5-2	かれんだー ぎょうじ カレンダーと行事	28	
5-3	かもの 買い物	30	
だいしょう 第6章	せいかつ はんざい あ 生活する／犯罪に遭わないために		
6-1	ざいりゅうかーど 在留カード	31	
6-2	まいなんばー マイナンバー	31	
6-3	にほん ほりつ いほん 日本でやってはいけないこと（法律違反になること）	31	
6-4	じけん ひやくとうばん 事件にあったとき ⇒ 110番	32	
6-5	こうつうじご ほん ひやくとうばん 交通事故にあったとき ⇒ 119番、110番	33	
6-6	お と 落としものをしたとき、ものを盗られたとき	33	

3-4	Kapag nangyari ang isang Natural na Kalamidad		19
3-5	Sistema ng Asosasyon ng mga magkakapit-bahay, Samahan ng mga Residente		19
Kabanata 4 Tungkol sa Pamumuhay / Transportasyon			
4-1	Mga Patakaran sa Trapiko		20
4-2	Paraan kung paano magparehistro para sa Pag-iwas sa krimen sa Bisikleta		22
4-3	Paano sumakay ng Pampublikong Sasakyan		22
Kabanata 5 Tungkol sa Pamumuhay / Masayang Pamumuhay			
5-1	Lugar kung saan ka nakatira		25
5-2	Kalendaryo at mga Kaganapan		28
5-3	Pamimili		30
Kabanata 6 Tungkol sa Pamumuhay / Upang maiwasan ang krimen			
6-1	Residence Card		31
6-2	My Number		31
6-3	Mga bagay na hindi mo dapat gawin sa Japan (Mga bagay na labag sa batas)		31
6-4	Kapag may nangyaring insidente  tumawag sa 110		32
6-5	Kapag may aksidente sa trapiko  tumawag sa 119, 110		33
6-6	Kapag may nawala o ninakaw saiyo		33

だい しょう	せいかつ	びょう き	
第7章	生活する／	病気・けが	
7-1	びょういん えら かた	病院の選び方	34
7-2	けんこう ほ けんしょう	健康保険証	34
7-3	じゅしん なが	受診の流れ	34
7-4	けんこう く	健康に暮らすために	35
7-5	ほん しかた	119番の仕方	36
			
7-6	がいこく	外国のことばへの対応	36
★ ふうく	そうだん	き	
★ 付録	相談してみよう・	聞いてみよう	
	び ぎ	しんせい ざいりゅう し かく	そうだん
	ビザの申請・	在留資格の相談	37
	し ごと	そうだん	
	仕事のいろいろな	相談	37
	うんてんめんきょ	じ こ	じ けん
	運転免許や事故・	事件	はんざい
	犯罪の相談	そうだん	37
	ち いき	い べ ん	と じょうほう
	地域のイベント	情報	せいかつ
	生活の相談	そうだん	38
	こうりゅう	い べ ん	と
	交流イベント・	日本語教室などの	じょうほう
	情報、	困りごと	こま
	相談	そうだん	38
★ ふうく	に ほん ごと	まな	
★ 付録	日本語を学ぼう		
	あい ち けんない	に ほん ごと	べんきょう
	愛知県内で	日本語が勉強	できるところ
			39
	し ごと	に ほん ごと	べんきょう
	仕事の日本語が勉強	できる本	ほん
			40
	に ほん ごと	お ん ら い ん	むりょう
	日本語をオンライン	(無料)	べんきょう
	で勉強	する	ほうほう
	方法		40
	に ほん	あいちけん	せいかつ
	日本(愛知県)	で生活	するための
	ことば	と 表 現	ひょうげん
			41

Kabanata 7	Tungkol sa Pamumuhay / Pagkakasakit at iba pa	
7-1	Paano pumili ng Ospital	34
7-2	Health Insurance Card	34
7-3	Daloy ng Konsultasyon	34
7-4	Paraan upang mabuhay nang malusog	35
7-5	Paano tumawag sa 119	  36
7-6	Pakikitungo sa mga Salitang Banyaga	36
★Appendix	Kumunsulta at Magtanong	
	Konsultasyon sa Visa Application at Status of Residence . . .	37
	Iba't-ibang mga konsultasyon tungkol sa Trabaho	37
	Konsultasyon sa Driver's License, aksidente, insidente at krimen	37
	Impormasyon sa mga lokal na kaganapan at konsultasyon tungkol sa pamumuhay	38
	Impormasyon sa Cultural Exchange, Japanese Language Class, konsultasyon tungkol sa mga kinakaharap na problema, atbp .	38
★Appendix	Mag-aral ng salitang Hapon	
	Lugar kung saan maaari kang mag-aral ng salitang Hapon sa Aichi	39
	Libro para sa pag-aaral ng salitang Hapon na ginagamit sa trahabo	40
	Paraan kung paano mag-aral ng salitang Hapon online (libre)	40
	Koleksyon ng pag-uusap para sa pamumuhay sa Japan . . .	41

てきすとない まーく きごう ≪ テキスト内のマークや記号 ≫



... どうがきょうざい あらわ
動画教材があることを表します。



あどばいす
ひとことアドバイス

... あいちけんたぶんかきょうせいしんぼるまーく あどばいす
愛知県多文化共生シンボルマークによる「ひとことアドバイス」です。

<つかってみよう!にほんご>



... かくしやう かんれん にほんごひょうげん
各章に関連した、おすすめの日本語表現です。

おも とうじょうじんぶつ ≪ 主な登場人物 ≫



ていん
ティンさん

さい
21歳

わかて こうはい
若手の後輩



たお
タオさん

さい
25歳

もの せんばい
しっかり者の先輩



やまだ
山田さん

さい
45歳

こうじやうちやう
工場長



くえん
グエンさん

さい
32歳

さいしち
妻子持ち



Mga marka at simbolo sa teksto



... Ipinapakita nito na may video na mapapanood upang mas lalong maintindihan ang nais na iturong paksa



Isang Paalala

... 「ひとことアドバイス」 HITOKOTO ADOBAISU/ Isang Paalala
Simbolo ng Aichi Multicultural

< NIHONGO Gamitin Natin! >



... 「つかってみよう！にほんご」
TSUKATTE MIYOU! NIHONGO/ NIHONGO Gamitin Natin!
Inirerekomendang mga Japanese Expression na nauugnay sa bawat kabanata



Mga taong nasa site



Mr. Htin

21 taong gulang

Bagong batting
employado



Ms. Thao

25 taong gulang

Matatag na
datihang
employado



Mr. Yamada

45 taong gulang

Factory Manager/
Plant Manager



Mr. Nguyen

32 taong gulang

May asawa at
anak